

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le jeudi 23 août 2007
Thursday, August 23, 2007

16h00
4:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,
Gilbert Cyr, Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services
techniques par intérim/Acting Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

1. Ouverture de la réunion

R-663-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-663-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 23 août 2007
Special Meeting of Council – August 23, 2007

Page 2

2. Adoption de l'ordre du jour
R-664-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout des articles suivants:

6. Comtés unis de Prescott et Russell, réf.:
Procédures

7. *The Jewel* 107,7 FM

8. Jim Watson, ministre de la promotion de la
santé, réf.: Visite

9. Déclaration d'excédent d'actif – rue Cameron

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

André Chamaillard
Jeanne Charlebois

Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Rejetée.

Adoption of the agenda
R-664-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following subjects:

6. United Counties of Prescott and Russell,
Re: Procedures

7. *The Jewel* 107,7 FM

8. Jim Watson, Minister of Health Promotion,
Re: Visit

9. Declaration of real property surplus –
Cameron Street

REGISTERED VOTE

For

Against

André Chamaillard
Jeanne Charlebois

Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Rejected.

**

R-665-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout des articles suivants:

6. *The Jewel* 107,7 FM

7. Jim Watson, ministre de la promotion de la
santé, réf.: Visite

8. Déclaration d'excédent d'actif – rue Cameron

Adoptée.

R-665-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following subjects:

6. *The Jewel* 107,7 FM

7. Jim Watson, Minister of Health Promotion,
Re: Visit

8. Declaration of real property surplus –
Cameron Street

Carried.

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 23 août 2007
Special Meeting of Council – August 23, 2007

Page 3

**

Réunion à huis clos

R-666-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 16h20 pour discuter des articles 4 et 5.

Adoptée.

Closed Meeting

R-666-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a closed meeting be held at 4:20 p.m. to discuss items 4 and 5.

Carried.

**

Réouverture de la réunion extraordinaire

R-667-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 17h10.

Adoptée.

Reopening of the Special meeting

R-667-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the special meeting be reopened at 5:10 p.m.

Carried.

**

Ajournement temporaire

R-668-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 17h10.

Adoptée.

Temporary Adjournment

R-668-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a closed meeting be held at 5:10 p.m.

Carried.

**

Réouverture de la réunion extraordinaire

R-669-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h05.

Adoptée.

Reopening of the special meeting

R-669-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:05 p.m.

Carried.

**

Réunion à huis clos

R-670-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h05 pour discuter des articles 4 et 5.

Adoptée.

Closed Meeting

R-670-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a closed meeting be held at 6:05 p.m. to discuss items 4 and 5.

Carried.

**

Madame Liette Valade, Messieurs Richard Guertin, Michel Thibodeau et Ghislain Pigeon quittent la réunion et ont participé qu'à la discussion de l'article 4.

Mrs. Liette Valade, Mr. Richard Guertin, Michel Thibodeau and Mr. Ghislain Pigeon leave the meeting and participated only in the discussion of item 4.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 23 août 2007
Special Meeting of Council – August 23, 2007

Page 4

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-671-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special meeting</u>
R-671-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-672-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-672-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-673-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h55.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-673-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 8:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 8 est traité immédiatement.</p> | <p>Item 8 is discussed immediately.</p> |
| <p>8. <u>Déclaration d'excédent d'actif – rue Cameron</u>
R-674-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal déclare que le bien-fonds connu comme:</p> <p>Premièrement: Les parties 1, 3, 9, 10 et 11 du Plan de référence 46R-5960 (2.97 acres);</p> <p>Deuxièmement: Les parties 2 et 4 du plan de référence 46R-5960 (11.55 acres);</p> <p>soit déclaré comme excédent d'actif, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu d'autoriser la Greffière et Directrice générale par intérim à prendre les mesures décrites au règlement N° 100-95.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Declaration of real property surplus – Cameron Street</u>
R-674-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council declares the real property known as:</p> <p>Firstly: Parts 1, 3, 9, 10 and 11 of the Reference Plan 46R-5960 (2.97 acres);</p> <p>Secondly: Parts 2 and 4 of the Reference Plan 46R-5960 (11.55 acres);</p> <p>be declared real property surplus, and;</p> <p>Be it also resolved to authorize the Clerk and Acting Chief Administrative Officer to take the measures described in By-law N° 100-95.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur Louis Veilleux quitte la réunion à 21h05.</p> | <p>Mr. Louis Veilleux leaves the meeting at 9:05 p.m.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 23 août 2007
Special Meeting of Council – August 23, 2007

Page 5

4. **Étude organisationnelle**
R-675-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que Monsieur Jean Leroux de la firme Affex recherche de cadres soit autorisé à rencontrer les chefs de service et le Conseil municipal à un tarif horaire.

Adoptée.

Organizational structure
R-675-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that Mr. Jean Leroux from the firm Affex Executive Search be authorized to meet the heads of department and the Municipal Council at an hourly rate.

Carried.

** **Les articles 6 et 7 sont traités immédiatement.**

Items 6 and 7 are discussed immediately.

6. **The Jewel 107,7 FM**
R-676-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser la nouvelle station radiophonique *The Jewel 107,7 FM* de laisser pour consultation à la bibliothèque publique les documents concernant leur demande de licence auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Adoptée.

The Jewel 107,7 FM
R-676-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the new radio station *The Jewel 107,7 FM* to leave for consultation at the public library documents concerning their request for a licence with the Canadian Radio-television and Telecommunication Commission (CRTC).

Carried.

7. **Jim Watson, ministre de la promotion de la santé, réf.: Visite**

Le ministre Watson sera présent à l'Hôtel de ville le 28 août 2007.

Jim Watson, Minister of Health Promotion, Re: Visit

The Minister Watson will be at the Town Hall on August 28, 2007.

** **Réunion à huis clos**
R-677-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos à 21h10 pour discuter de l'article 5.

Adoptée.

Closed meeting
R-677-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a closed meeting be held at 9:10 p.m. to discuss item 5.

Carried.

** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-678-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h30.

Adoptée.

Reopening of the special meeting
R-678-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the special meeting be reopened at 9:30 p.m.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 23 août 2007
Special Meeting of Council – August 23, 2007

Page 6

5. **Poste de Directeur général**
R-679-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que mandat soit donné à la firme *Leadership Dynamiks & associés* pour combler le poste de Directeur général, le tout selon leur offre de services du 23 août 2007.

Adoptée.

Office of Chief Administrative Officer
R-679-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that mandate be given to the firm *Leadership Dynamiks & Associates* to fill the position of Chief Administrative Officer, as per their proposal of August 23, 2007.

Carried.

9. **Ajournement**
R-680-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h35.

Adoptée.

Adjournment
R-680-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:35 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**